

M261
Song of the inspired maid from Hmao-ni-geu.

Sung by Yang Wang-shi.

Notes

This song is recorded in Document A (no. 16, page 44) and Document M (no. 22, page 139).

Singer. The name of the singer is recorded only in Document M.

In the Miao documents the following pairs of lines are run together into long lines, 2 and 3, 8 and 9, 33 and 34.

Lines 7 and 8. In Document M these two lines are joined and the word CT_{u} , "youths", is written $\text{C}\square$, "girls".

Line 13. In the Miao manuscripts the word T° , "soldiers", is written T^{c} , "feet".

Line 16. Document A contains line 19 twice. Once in its correct place, but also following line 16 where it makes nonsense.

Lines 17 and 18. These lines are missing in Document M.

Line 27. Both documents begin this line with a repetition of the full name "The kinswoman Rice-flower etc.". But this upsets the balance of the lines and stanzas.

Line 31. Both manuscripts omit this line, but this is clearly a mistake.